

Расшифрованные медицинские сокращения на английском передаются на русский язык следующими способами [3]:

1. Подбор русского эквивалентного термина.
2. Транслитерация — написание английских букв русскими буквами.
3. Транскрипция — передача звучания аббревиатуры русскими буквами.
4. Составление адекватного сокращения из русских терминов.
5. Передача термина в оригинальном написании.
6. Перевод описанием.

Перевод в медицинских сокращениях процесс сложный и трудоёмкий. Справиться с такими текстами под силу только грамотному лингвисту.

Выводы

Изучив словари, медицинскую литературу, пришли к тому, что при исследовании медицинских аббревиатур выявлено следующее: сложность в употреблении аббревиатур является неотъемлемой характеристикой в изучении медицинских терминов; множественные виды медицинских аббревиатур с одной стороны облегчают работу, с другой — приводят к сложностям их восприятия и запоминания. Все выше перечисленное дает возможность проанализировать важность и необходимость медицинских аббревиатур.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алексеев, Д. И.* Сокращенные слова в русском языке / Д. И. Алексеев. — Саратов, 1979. — 300 с.
2. *Алексеева, Н. Н.* Типология сокращенных лексических единиц современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. Н. Алексеева. — М., 1984. — 16 с.
3. *Ожегов, С. И.* Лексикология. Лексикография. Культура речи / С. И. Ожегов. — М.: Знание, 1974. — С. 20–36.

УДК 811.124'373.6:81'373.46-029.611

ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНАТОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Апанович В. В.

Научный руководитель С. Ю. Косьяненко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В анатомии есть множество латинских терминов для описания структур тела человека. В названиях многих из них находит отражение принцип номинации по функции, сходству с объектами окружающего мира.

Цель

Проанализировать происхождение анатомических терминов.

Материал и методы исследования

Материалом для исследования являются: «Латинская терминология в курсе анатомии человека» и «Учебный историко-этимологический словарь медицинских терминов». В работе были использованы методы классификации и систематики, а также описательный.

Результаты исследования и их обсуждение

Была проанализирована латинская терминология в курсе анатомии человека и выделены следующие группы:

1. Термины, в основу которых положены названия предметов домашнего обихода, орудий труда, элементов одежды:

— **acetabulum, i n** — вертлужная впадина тазовой кости. Внешне она напоминает сосуд для хранения уксуса;

— *caput, itis n* — голова, головка. Римляне так называли всякую обожженную глиняную посуду;

— *clavicula, ae f* — ключица. В связи со схожестью использованных в XVII в. и щеколд, и задвижек S-образной формы;

— *colon, i n* — ободочная кишка. Расположение напоминает обод колеса;

— *fibula, ae f* — малоберцовая кость. От греческого — игла, застежка;

— *mitralis, e* (лат. *Mitra* — длинная перевязь, пояс, головная повязка) — двустворчатый клапан в *ostium venosum sinistrum*. По форме этот клапан несколько похож на митру епископа;

— *palma, ae f* — ладонь, углубление. Древнегреческие врачи называли так и ладонь, и всю кисть: во время плавания она служит как бы веслом. Дерево с листьями также было схоже с кистью руки с развернутыми пальцами;

— *scapula, ae f* — лопатка. В средние века заметили ее схожесть с широким, плоским предметом — лопатой;

— *spina, ae f* — ость, острие, шип. На время конных состязаний арену римского цирка разделяли посредине стенкой высотой в метр; по ее концам стояли пограничные камни, которые не должны были задеть поворачивающие колесницы; эту стенку называли *spina*. Хребет также делит спинную поверхность тела на две равные части, поэтому и его также называли *spina*;

— *tibia, ae f* — большеберцовая кость. В древности так называли дудку;

— *vomer, eris m* (лат. *vomo* «изрыгаю») — сошник. Староримский плуг разбрасывал землю в обе стороны, как бы изрыгая ее. Когда сошник выделили как самостоятельную кость, ее назвали по сходству с лемехом сохи;

2. Термины, названные по сходству с объектами животного и растительного мира:

— *amygdala, ae f* — миндалина. Воспаленная небная миндалина внешне напоминала плод миндального ореха по форме, величине, углублениям по поверхности скорлупы;

— *arachnoidea mater cerebri* — паутиная оболочка мозга, которая покрыта сетью мелких сосудов, напоминающих внешним видом паутину;

— *соссух, угis m* — копчик. Нижний конец позвоночного столба, который грекам показался похожим на клюв кукушки;

— *canalis, is m* — канал. От латинского *canna* — камыш;

— *musculus, i m* — мышца. Некоторые длинные мышцы (например, двуглавая мышца плеча) при сокращении казались похожими на дрожащую мышь со сгорбленной спинкой;

— *os hyoideum* — подъязычная кость. Название объясняется тем, что греки увидели в этой кости сходство со свиным пяточком или свиным рылом;

— *tragus, i m* (от гр. *Tragos* — коза) — козелок. Эта часть наружного уха получила такое название из-за волос, которые растут там, как у козла;

— *thymus, i m* — вилочковая железа. Название возникло благодаря некоторому сходству формы этой железы у животных с цветками тимьяна;

— *uvula, ae f* — язычок. Хвостик висящий в горле, называется язычком, что означает «маленький виноград» на латыни;

3. К этой группе терминов можно отнести мифологизмы античного происхождения, события, отражающие времена Средневековья:

— *atlas, antis m* — атлант, первый шейный позвонок, поддерживающий голову. «Атлант» — титан, который держит на себе небесный свод на западе Средиземного моря;

— *iris, idis f* — радужка. Цветная часть глаза названа в честь Ирис, богини радуги в греческой мифологии. Цвет радужки у людей может быть одним или несколькими разными цветами;

— *rotum Adamib seu prominentia laryngea* — Адамово яблоко или гортанный выступ. Название связано с легендой о первородном грехе, где при зове Бога Адам поперхнулся остатком непроглоченного яблока, который застрял в гортани;

— *tendo calcaneus seu Achillis* — пяточное или Ахиллесово сухожилие. Мать греческого героя Ахиллеса, богиня Фетида, чтобы сделать сына неуязвимым, искупала его в волшебных водах реки Стикса в подземном царстве. При этом она держала его за пятку, которая осталась единственным местом, поражение в которое могло убить Ахиллеса. Что и случилось у стен Трои, когда стрела Париса попала в Ахиллесову пятку.

4. Эпонимические названия (эпонимы) — название явления, понятия, структуры или метода по имени человека, впервые обнаружившего или опившего их [2]:

— гайморова пазуха (*sinus maxillaris*), открывается в средний носовой ход. *Nathaniel Highmore* — английский хирург и анатом;

— гунтеров канал (*canalis adductorius*) на переней поверхности бедра; в нем проходит бедренная артерия, вены, кожный нерв. *J. Hunter* — шотландский анатом и хирург;

— евстахиева труба (*tuba auditiva*). *V. Eustachio* — итальянский врач и анатом;

— лангерганса островок (*insula pancreatica*). *P. Langerhans* — известный берлинский врач и общественный деятель;

— фаллопиева труба (*tuba uterina*). *G. Fallopius* — итальянский анатом.

Выводы

Этимологическая классификация анатомических терминов, даёт возможность глубже понять их происхождение и принципы номинации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Плитниченко, Б. Г.* Латинская терминология в курсе анатомии человека: учеб. пособие / Б. Г. Плитниченко, М. А. Бондаренко. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2006. — 130 с.

2. *Бекишева, Е. В.* Учебный историко-этимологический словарь медицинских терминов / Е. В. Бекишева. — М.: Самара: ГП «Перспектива», 2002. — 78 с.

УДК 811.161.1'367.623'373.611

ИЗУЧЕНИЕ ОДНОКОРЕННЫХ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОБРАЗОВАННЫХ СУФФИКСАЛЬНЫМ СПОСОБОМ ОТ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, СО ЗНАЧЕНИЕМ ЧАСТЕЙ ЛИЦА

Атаджанова А. Б., Джумаева Ш. В.

Научный руководитель: преподаватель О. Е. Морозова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В современном русском литературном языке существуют слова одной части речи, созвучные, родственные по корню. Иностранные студенты медицинских вузов при изучении анатомии обращают внимание на различные производные от существительных, обозначающих части тела (глазной — глазастый, зубной — зубастый и т. п.). Нам показалось интересным проанализировать все производные прилагательные, образованные от существительных с названием частей тела (частей лица) и определить, одинаково ли лексическое значение таких слов и могут ли они заменить друг друга в предложении без изменения при этом его основного смысла?

Цель

Выявить имена существительные со значением частей лица, образующие более 2 однокоренных имен прилагательных суффиксальным способом, выделить словообразовательные суффиксы и определить их значения.